

Język Polski?

Język Mój?

TAK!



Scenariusz lekcji 1

- 1. Temat:** *Kto ty jesteś?*
- 2. Czas trwania lekcji:** 45 minut
- 3. Cele lekcji:**
Uczestnik/uczestniczka:
 - a. przedstawia się używając języka polskiego lub używając PJM;
 - b. poznaje podstawowe różnice między polskim językiem migowym a językiem polskim w zakresie stosowania formuł grzecznościowych.
- 4. Metoda pracy:** od doświadczenia do swobodnego stosowania.
- 5. Środki dydaktyczne:**
 - a. laptop/komputer z dostępem do Internetu podłączony do projektora;
 - b. karta pracy do scenariusza 1 (załącznik 1.1);
 - c. film wideo pod tytułem *Kto ty jesteś?*;
 - d. tekst tłumaczenia filmu w języku polskim (załącznik 1.2).
- 6. Przebieg lekcji:**
 - a) część wstępna (aktywizacja wiedzy uczestników i uczestniczek):
Nauczyciel zwraca się do uczestników witając się z nimi w PJM.
 - b) część główna (opracowanie tematu, ćwiczenia przedmiotowe, zadania problemowe):
Wszyscy siedzą w kręgu. Nauczyciel inicjuje rozmowę pod hasłem 'Jak witacie się w PJM?'. Nauczyciel rozmawia z uczestnikami, w jaki sposób się witamy, żegnamy i przedstawiamy w PJM. Robi notatkę na tablicy, prosi aby uczestnicy ją przepisali.
Nauczyciel wyjaśnia różnice między językiem polskim a polskim językiem migowym, przy czym nauczyciel powinien pamiętać, że język polski występuje tylko w formie pisemnej.
Uczestnicy otrzymują karty pracy. Nauczyciel wyjaśnia punkt 1-3.
Nauczyciel pyta uczestników o punkt 1, czy znają jeszcze inne zwroty zwroty w języku polskim.

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



Nauczyciel rozdaje tekst opowiadania. Zadanie uczestników polega na czytaniu i skupieniu się na wszystkim, co są w stanie zrozumieć. Nauczyciel zapowiada obejrzenie filmu. Grupa wspólnie ogląda nagranie filmu pod tytułem *Kto ty jesteś?* Tłumaczy niezrozumiałe pojęcia w języku polskim.

Grupa ogląda film jeszcze raz (można włączyć transkrypcję — jest to uzależnione od poziomu grupy). Tym razem zadanie dla uczestników jest następujące: *Co chłopak dał dziewczynie? Co na końcu powiedziała dziewczyna?* Nauczyciel na podstawie nagrania pokazuje różnice między polskim językiem migowym a językiem polskim i zapisuje na tablicy.

c) część końcowa (praca z tekstem):

Ostatni punkt karty pracy wypełniają samodzielnie lub w parach. Kontrola poprawności odbywa się na forum.

Wskazówki dla nauczyciela

Na pierwszej lekcji języka polskiego jako języka obcego należy wyjaśnić uczestnikom podstawowe różnice między językiem polskim a polskim językiem migowym. Można posłużyć się nagraniem filmowym i na tej podstawie pokazać różnice. Pomocnicza w tym celu będzie tablica. Na tablicy można zrobić podział na dwie części — po lewej stronie będą to glosy w polskim języku migowym, a po prawej stronie tłumaczenie na język polski. Dodatkowo warto zapisy wyróżnić kolorem — dla PJM będzie to kolor żółty, dla języka polskiego będzie to kolor biały.

Przykład:

Zapis głosowy w PJM: JA IMIĘ MONIKA; NAZWISKO MOJE NOWAK

Zapis w języku polskim: Mam na imię Monika, a na nazwisko Nowak/lub moje nazwisko to Nowak

Załączniki:

- załącznik 1.1: karta pracy;
- załącznik 1.2: tekst opowiadania *Kto ty jesteś?*.

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



1.1. Karta pracy

1. Poznajemy zwroty związane z powitaniem i pożegnaniem w języku polskim:

Powitanie: dzień dobry, dobry wieczór, witam, cześć

Pożeganie: do widzenia, do zobaczenia, cześć

Inne słówka: hej, dobranoc

2. Poznajemy formy grzecznościowe:

proszę, dziękuję, przepraszam

3. Co to jest monolog i dialog?

Monolog to wypowiedź jednej osoby (najczęściej dłuższa).

Dialog to rozmowa dwóch lub więcej osób.

4. Przeczytaj wypowiedź dziewczyny i odpowiedz na pytania:

Cześć, nazywam się Monika Krysińska. Mam 21 lat. Mój kolega ma na imię Michał. Na nazwisko ma Kupiec. On ma 24 lat.

Jak ma na imię dziewczyna?

.....

Jak się nazywa dziewczyna?

.....

Ile lat ma dziewczyna?

.....

Jak się nazywa kolega dziewczyny?

.....

Ile lat ma kolega dziewczyny?

.....

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



1.2. Tekst opowiadania *Kto ty jesteś?*

- Proszę Pani, to Pani torba! — woła chłopak do dziewczyny, która stoi przed kasą. Dziewczyna trzyma w ręku książkę.

- Proszę Pani, nie chcę być niegrzeczny, ale — chłopak podchodzi do dziewczyny i klepie ją po ramieniu. Dziewczyna odwraca się i patrzy zdziwiona na chłopaka. Zastanawia się, kim on jest, ale po chwili patrzy na torbę, którą chłopak trzyma w ręku i jest dla niej jasne, że to jest jej torba!

- Proszę Pani, Pani coś zostawiła — chłopak podaje dziewczynie kolorową torbę.

Dziewczyna uśmiecha się i pokazuje — Ojej, dziękuję bardzo! — tutaj dziewczyna łapie się za głowę, bierze torbę i odwraca się.